

Como foi mencionado no Editorial, prosseguimos com os debates sobre a gripe aviária e o já bastante discutido papel de filtro do sistema de saúde, exercido pelo médico geral.

O Editor

As mentioned in the Editorial, we continue with the debate on avian flu and the already much discussed role of general practitioners as gatekeepers of the healthcare system.

The Editor

Diez cosas que hay que saber sobre la gripe pandémica

1. La gripe pandémica es distinta de la gripe aviar

El término “gripe aviar” designa las afecciones causadas por un gran grupo de virus de la gripe que afectan principalmente a las aves. Aunque en raras ocasiones pueden infectar a otras especies (entre ellas el cerdo y el ser humano), la inmensa mayoría de esos virus aviarios no infectan a las personas. Una gripe pandémica sobreviene cuando aparece un nuevo subtipo con el que nunca antes había estado en contacto el ser humano.

Por ello el virus aviar H5N1 es una cepa dotada de potencial pandémico, pues podría acabar adquiriendo rasgos que la hicieran contagiosa de persona a persona. Una vez consumada esa adaptación, dejaría de ser un virus aviar para constituir un virus gripal humano. Las pandemias de gripe son causadas por nuevos virus gripales que se han adaptado al ser humano.

2. Las pandemias de gripe son episodios recurrentes

Una pandemia de gripe es un episodio inusual, pero recurrente. En el siglo pasado hubo tres: la de “gripe española” en 1918, la de “gripe asiática” en 1957, y la de “gripe de Hong Kong” en 1968. Según las estimaciones, la pandemia de 1918 causó

Ten things you need to know about pandemic influenza

1. Pandemic influenza is different from avian influenza

Avian influenza refers to a large group of different influenza viruses that primarily affect birds. On rare occasions, these bird viruses can infect other species, including pigs and humans. The vast majority of avian influenza viruses do not infect humans. An influenza pandemic happens when a new subtype emerges that has not previously circulated in humans.

For this reason, avian H5N1 is a strain with pandemic potential, since it might ultimately adapt into a strain that is contagious among humans. Once this adaptation occurs, it will no longer be a bird virus—it will be a human influenza virus. Influenza pandemics are caused by new influenza viruses that have adapted to humans.

2. Influenza pandemics are recurring events

An influenza pandemic is a rare but recurrent event. Three pandemics occurred in the previous century: “Spanish influenza” in 1918, “Asian influenza” in 1957, and “Hong Kong influenza” in 1968. The 1918 pandemic killed an estimated 40–50 million people worldwide. That pandemic, which was exceptional, is considered one